

PARADORES Y USTED

Paradores and you



Foto: Lola Heras. Estilismo: Paloma Pacheco

Parador de Seu d'Urgell (Lleida)



Parador de León



Parador de Santo Domingo Bernardo de Fresneda

'PARADORES ESCUELA' EN LEÓN Y SANTO DOMINGO

El sueño de tener una escuela especializada en formación hotelera para formar a profesionales de alto nivel aprovechando el 'know-how' de los 4.600 profesionales de la Red ya es una realidad. El proyecto 'Paradores Escuela' dispone de un flamante centro de formación con sede en el monumental Parador Hostal de San Marcos (León). El nuevo espacio educativo dispone de aulas, clases teóricas y prácticas

y una residencia de estudiantes. Además, los alumnos seleccionados realizarán sus prácticas en el nuevo Parador de Santo Domingo Bernardo de Fresneda (La Rioja). Los cursos, que se inician en octubre, permitirán a los alumnos obtener un título de especialización en cocina, comidas y bebidas y mantenimiento de instalaciones hoteleras. En este sentido, el pasado julio se firmó un acuerdo entre el Paradores y

Caja España para conceder diez becas a los participantes de la promoción 2006-7 por un importe de 3.000 euros cada una. Los cursos, impartidos por los mejores especialistas de la Red, están diseñados para proporcionar formación de calidad a jóvenes que hayan terminado Formación Profesional en las ramas de hostelería y electrónica, entre otras. www.parador.es



'PARADORES SCHOOL' IN LEON AND SANTO DOMINGO

The dream of running a school that specialises in hotel management training to train top-quality professionals by taking advantage of the know-how acquired by the 4,600 professionals employed by our Network is now a reality. The 'Paradores School' Project will use a state-of-the-art training centre and will be run from Parador Hostal de San Marcos (León). The educational facility includes lecture

theatres, where both theoretical and practical classes will be given, and a students' residence. Those students selected will carry out their traineeship at the new Parador de St. Domingo Bernardo de Fresneda (La Rioja). The courses will give students the chance to gain qualifications in cookery, food and beverages, as well as hotel installations maintenance. As a further step towards

achieving our objective, an agreement was signed between Paradores and the Caja España with the aim of awarding ten grants to the participants of the first intake, 2006-7, worth 3,000 euros to each one. The courses will provide top-quality training to people who have completed their Professional Training in Hotel Management and Electronics, among others. www.parador.es

¡FELIZ 2007!

Un año más Paradores da lo mejor de sí para que el último día del año sea un recuerdo imborrable y se convierta en preludio de un año lleno de expectativas. El entorno evocador de la Red, aunando modernidad y tradición, ofrece la atmósfera mágica que esa noche necesita. Paradores ofrece tres opciones para despedir 2006 en un marco que fusiona modernidad y tradición: programa de tres noches con y sin cotillón (incluye el desayuno buffet del primero de año), desde 460 euros; programa de dos noches con y sin cotillón (incluye el desayuno buffet del primero de año), desde 260 euros y, para los más tranquilos, una cena especial con posibilidad de alojarse con cualquiera de las tarifas vigentes. Todos los programas ofertados incluyen alojamiento, desayuno buffet y cena especial 'Fin de Año'. Una propuesta perfecta para sorprender a su pareja, llevarse a toda su familia o a unos amigos. Disfrute de una irrepetible velada con un servicio personalizado y con un exquisito cuidado por los detalles.



HAPPY 2007!

Another year is nearing its end and once again Paradores is pulling out all the stops to ensure that New Year's Eve is an unforgettable memory. The evocative ambience of Paradores, with its mix of the modern and traditional, provides the atmosphere this night demands. Paradores is offering three options to see out 2006 against a backdrop in which the best of old and new come together in perfect harmony: a three-night programme with or without a New Year's Eve party (with New Year's Day buffet breakfast included), all from 460 €; a two-night programme with or without a New Year's Eve Party (includes New Year's Day buffet breakfast), from 260 € and, if you prefer the quiet life, a special New Year's Eve dinner with the possibility of an overnight stay at any of the current rates. All programmes offered include accommodation, buffet breakfast and a special 'New Year's Eve' dinner. A perfect time to surprise your partner and have a good time with loved ones. Enjoy a unique festive Eve complete with personalised service and our ever-present exquisite attention to detail.

FUTUROS PARADORES

Paradores siempre está pendiente de la potenciación del turismo de calidad, la recuperación de edificios históricos o la dinamización territorial. Por ese motivo, amplía su red con un total de 16 paradores (tiene 91). Los establecimientos en construcción son los de La Granja de San Ildefonso (Segovia), Alcalá de Henares (Madrid), Lorca (Murcia), Morella (Castellón) y Cruz de Tejada (Gran Canaria). En proyecto: el Castillo de la Almudaina (Ibiza), el

Parador Costa da Morte (Muxía, A Coruña), el Parador de Villablino (León), la ampliación del Parador de Cádiz, el Monasterio de Veruela (Zaragoza), el Monasterio de Corias (Asturias), el Monasterio de Irache en Navarra, el Hospital de San Sebastián (Badajoz), el Convento del Roser (Lleida), el Parador de Molina de Aragón (Guadalajara), el Parador de Béjar (Salamanca) y el Parador de Alcalá la Real en Jaén.

FUTURE PARADORES

Here at Paradores we are always looking to fortify quality tourism, restore and preserve historical buildings and bring life and commercial energy to Spain's more underdeveloped regions. For this reason, we are in the process of expanding our Network with a total of 16 Paradores (we currently have 91). The establishments under construction are those of La Granja de San Ildefonso (Segovia), Alcalá de Henares (Madrid), Lorca (Murcia), Morella (Castellón), Cruz de Tejada (Gran Canaria).

In the project stage we have Almudaina Castle in Ibiza, Costa da Morte (Muxía, A Coruña), Villablino (León), the extension of the Parador de Cádiz, Veruela (Zaragoza), Corias (Asturias), Irache (Navarre), El Hospital de San Sebastián (Badajoz), El Convento del Roser (Lleida), Molina de Aragón (Guadalajara), Béjar (Salamanca) and Alcalá la Real (Jaén).



Futuro Parador de La Granja



Joan Clos, nuevo ministro de Industria, Turismo y Comercio

Joan Clos, alcalde de Barcelona desde septiembre de 1997, abandonó el pasado septiembre el bastón de mando de la Ciudad Condal. Sustituye a José Montilla, ahora candidato a la presidencia de la Generalitat, como ministro de Industria, Turismo y Comercio. Un reto 'de primera magnitud' que Joan Clos, como declaró en su toma de posesión, asume con 'o orgullo, satisfacción y una inmensa ilusión'.

Joan Clos, new Minister for Industry, Tourism and Trade

Last September Joan Clos, Mayor of Barcelona since September 1997, renounced the badges of office bestowed upon him by Spain's second city in order to replace José Montilla, currently a candidate for the presidency of Catalonia's Autonomous Regional Government, as Spain's Minister for Industry, Tourism and Trade. A challenge which Joan Clos, as he stated on accepting the post, he is taking on with 'pride and immense expectancy'.

JORNADAS GASTRONÓMICAS

Paradores mantiene su apuesta por la gastronomía. Por eso, cada temporada ofrece completas jornadas temáticas donde resaltar lo mejor de cada cocina regional. Una oportunidad única para sacar el mejor partido de su estancia en la Red de Paradores.

GASTRONOMIC OPEN DAYS

Paradores offer a full thematic open days every season during which the very best of each of Spain's regional cuisines is highlighted, therefore providing a unique opportunity for guests to make the very most of their stay at Paradores Network.

OCTUBRE OCTOBER

- ▶ **1** PARADOR DE ARTÉS **Muestra Gastronómica dera codina aranesa de tardor. Valle de Arán Cuisine Open Days.**
- ▶ **2-8** PARADOR DE AYAMONTE **Ayamonte y Portugal. Fusión Gastronómica en su Mesa. Ayamonte and Portugal, A Gastronomic Fusion on your Table.**
- ▶ **2-8** HOSTERÍA DE ALCALÁ DE HENARES **Jornadas Gastronómicas Cervantinas. Cervantine Gastronomic Open Days.**
- ▶ **2-29** PARADOR DE SANTIAGO DE COMPOSTELA **Jornadas de las Setas. Mushroom Open Days.**
- ▶ **6-15** PARADOR DE CANGAS DE ONÍS **Jornadas de los Quesos Asturianos y la Miel. Asturian Cheeses and Honey Open Days.**
- ▶ **6-16** PARADOR DE ZAMORA **Jornadas de los Alimentos de Zamora. The Foods and Drinks of Zamora Open Days.**
- ▶ **7-15** PARADOR DE SANTILLANA DEL MAR **II Jornadas Gastronómicas de las Verduras y las Legumbres. 2nd Edition of Vegetables, Beans and Pulses Open Days.**
- ▶ **7-15** PARADOR DE SEGOVIA **II Jornadas Gastronómicas del Bonito del Norte. 2nd Edition of the White Tuna Gastronomic Open Days.**
- ▶ **8-14** PARADOR DE FUENTE DE VÍ **VII Muestra de la Cocina Lebaniega. Gastronomic Fair of Lebaniega Cuisine.**
- ▶ **12-22** SANTO ESTEVO **Jornadas Gastronómicas de la Caza y las Setas. Game and Mushrooms Open Days.**
- ▶ **14-15** PARADOR DE VILLAFRANCA DEL BIERZO **La cocina de la Ternera Natural del Bierzo. Dishes Featuring Reared Veal of Bierzo.**
- ▶ **16-22** PARADOR DE SEU D'URGELL **Jornadas Gastronómicas de las Setas. Wild Mushroom Gastronomic Open Days.**
- ▶ **20-22** PARADOR DE VIELHA **Muestra Gastronómica dera codina aranesa de tardor. Valle de Arán Cuisine Open Days.**
- ▶ **20-31** PARADOR DE PLASENCIA **Semana Gastronómica de las Aves y la Caza. Poultry and Game Gastronomic Week.**
- ▶ **21-30** PARADOR DE CAMBADOS **Jornadas de Caza y Setas. Game and Wild Mushroom Open Days.**
- ▶ **27-31** PARADOR DE MAZAGÓN **Los Guisos de Matanza. Pork-based Stews.**
- ▶ **28-31** PARADOR DE SANTILLANA **I Jornadas gastronómicas del Mar y la Montaña. 1st Edition of the Seafood and Game Gastronomic Open Days.**
- ▶ **28-31** PARADOR DE BENICARLÓ **La Dulcería de Todos los Santos. The Sweets and Confectionary of All Saints' Day.**
- ▶ **Fines de semana** PARADOR DE MOJÁCAR **Los Fines de Semana de la Cocina Almeriense. Weekends Featuring the Cuisine of Almeria.**
- ▶ **Fines de semana** PARADOR DE CIUDAD RODRIGO **La Cocina Charra. The Cuisine of Salamanca.**

Fines de semana

PARADORES DE BAIONA, TUI Y PONTEVEDRA **Fines de Semana de los Arroces. Weekends Featuring Rice-Based Dishes.**

NOVIEMBRE NOVEMBER

- ▶ **1-5** PARADOR DE SANTILLANA **I Jornadas Gastronómicas del Mar y la Montaña. 1st Edition of the Seafood and Game Gastronomic Open Days.**
- ▶ **1-5** PARADOR DE BENICARLÓ **La Dulcería de Todos los Santos. The Sweets and Confectionary of All Saints' Day.**
- ▶ **1-6** Parador de Plasencia **Semana Gastronómica de las Aves y la Caza. Poultry and Game Gastronomic Week.**
- ▶ **1-9** PARADOR DE SEGOVIA **II Jornadas Gastronómicas del Bonito del Norte. The White Tuna Open Days.**
- ▶ **1-12** PARADOR DE CAMBADOS **Jornadas de Caza y Setas. Game and Wild Mushroom Open Days.**
- ▶ **1-30** PARADOR DE SANTIAGO DE COMPOSTELA **Jornadas de los Guisos a Fuego Lento. Open Days Featuring Slow Cooked Casseroles.**
- ▶ **1-30** PARADOR DE BENICARLÓ **La Ruta de los Cocidos. The Route of the Traditional Spanish Stews.**
- ▶ **1-30** PARADOR DE MAZAGÓN **Los Guisos de Matanza. Pork-based Casseroles Open Days.**
- ▶ **2-8** HOSTERÍA DE ALCALÁ DE HENARES **Jornadas Gastronómicas de las Noches de Don Juan. The 'Nights of Don Juan' Gastronomic Open Days.**
- ▶ **3-30** PARADOR DE CAZORLA **La Cocina de las Setas en la Sierra de Cazorla. Wild Mushroom Dishes of the Cazorla Mountains.**
- ▶ **6-12** PARADOR DE BIELSA **Muestra Gastronómica de la Caza en la Cocina Belsetana. Gastronomic Fair featuring Game-based Cuisine.**
- ▶ **9-12** PARADOR DE CUENCA **Jornadas Gastronómicas del Bacalao. Dried Salt Cod Gastronomic Open Days.**
- ▶ **10-19** PARADOR DE SANTO ESTEVO **Jornadas de Exaltación de la Castaña. Open Days in Honour of the Sweet Chestnut.**
- ▶ **10-19** PARADOR DE CANGAS DE ONÍS **Jornadas de la Caza y las Setas. Game and Wild Mushroom Open Days.**
- ▶ **23-30** PARADOR DE CÓRDOBA **Saborea el Sabor Andalusi. Taste of Moorish Andalusia.**
- ▶ **25-30** PARADOR DE SEGOVIA **Jornadas Gastronómicas de la Caza. Game-based Gastronomic Open Days.**
- ▶ **Fines de semana** PARADORES DE BAIONA, TUI Y PONTEVEDRA **Fines de Semana de los Arroces. Weekends Featuring Rice-Based Dishes.**
- ▶ **Todo el mes** PARADOR DE CIUDAD RODRIGO **La Cocina Charra. The Cuisine of Salamanca.**

Fines de semana

PARADOR DE MOJÁCAR **Los Fines de Semana de la Cocina Almeriense. Weekends Featuring the Cuisine of Almeria.**

DICIEMBRE DECEMBER

- ▶ **1-3** PARADOR DE SEGOVIA **Jornadas Gastronómicas de la Caza. Game-based Gastronomic Open Days.**
- ▶ **1-3** PARADOR DE CÓRDOBA **Saborea el Sabor Andalusi. Taste of Moorish Andalusia.**
- ▶ **1-10** PARADOR DE CAZORLA **La Cocina de las Setas en la Sierra de Cazorla. Mushroom Dishes of Cazorla Mountains.**
- ▶ **1-10** PARADOR DE SANTILLANA DEL MAR **II Jornadas Gastronómicas del Bisonte. 2nd Round of Gastronomic Bison Open Days.**
- ▶ **2-10** PARADOR DE ARCOS DE LA FRONTERA **Jornadas Gastronómicas dedicadas a la Caza. Gastronomic Open Days dedicated to Game.**
- ▶ **3-30** PARADOR DE SANTIAGO DE COMPOSTELA **Jornadas de los Guisos de la Caza. Gastronomic Open Days dedicated to Game.**
- ▶ **15-23** PARADOR DE VILALBA **Jornadas gastronómicas del Capón de Vilalba. Gastronomic Open Days featuring Vilalba-style Capon.**
- ▶ **15-25** PARADOR DE SANTO ESTEVO **Jornadas Gastronómicas de la Cocina de Nadal. Gastronomic Open Days featuring the Cuisine of Nadal.**
- ▶ **Fines de semana** PARADORES DE BAIONA, TUI Y PONTEVEDRA **La Cocina de las Legumbres. Bean and Pulses-based Cuisine.**
- ▶ **Fines de semana** PARADOR DE MOJÁCAR **Los Fines de Semana de la Cocina almeriense. Weekends Featuring the Cuisine of Almeria.**



Paradores y Brugal Extraviejo

Octubre es el mes de Brugal Extraviejo en Paradores. La noche de los viernes y los sábados, en los paradores de Lerma, Baiona, Segovia, León, Toledo, Úbeda, Santillana del Mar, Málaga, Gíbralfaro, Santiago de Compostela, Granada, Vielha, Alarcón y Benicarló, los comensales que lo deseen podrán degustar, de manera gratuita, la intensidad y el aroma del mejor ron, fruto de su cuidado añejamiento.

Paradores and Brugal Extraviejo

October is Brugal Extraviejo Rum month at Paradores. On Friday and Saturday evenings at the Paradores of Lerma, Baiona, Segovia, León, Toledo, Úbeda, Santillana del Mar, Málaga, Gíbralfaro, Santiago de Compostela, Granada, Vielha, Alarcón and Benicarló, diners, if they so wish, will be able to enjoy, free-of-charge, all the intensity and aroma that comes with the finest, carefully aged rum.

50 ANIVERSARIO DEL PARADOR DE TERUEL

Antoni Costa i Costa, presidente consejero delegado de Paradores de Turismo, presidió el pasado septiembre los actos conmemorativos del 50 aniversario del Parador de Teruel. Un acto que reunió a políticos y personalidades relevantes de la región. Durante su intervención, Antoni Costa destacó el papel del establecimiento como dinamizador turístico de la zona desde los años 50 y anunció su integración en un nuevo producto: 'La ruta del Maestrazgo', en 2007. Este parador fue reinaugurado en 1984 con 20 habitaciones más (tiene un total de 60), dos salones para banquetes y convenciones, aire acondicionado, dos pistas de tenis y piscina. En Teruel, trabajan 45 personas y está dirigido, desde hace tres años, por Eduardo Montero.



50TH ANNIVERSARY OF THE PARADOR DE TERUEL

In September, Mr Antoni Costa i Costa, Chairman of Paradores de Turismo, hosted the acts held to celebrate the 50th anniversary of the Parador de Teruel, an event bringing together many of the region's leading politicians and celebrities. Costa highlighted the role played by this establishment in helping to boost the area's tourist industry ever since it first opened in the 1950's before announcing a new product in 2007: 'The Maestrazgo Route'. This Parador was reopened in 1984 with the addition of 20 rooms (bringing the total to 60), two convention halls, two tennis courts and a pool. This Parador employs a staff of 45 and for the last three years has been managed by Mr Montero.



Mejoras en establecimientos

Paradores ha adjudicado sus obras por valor de 29 millones de euros para la remodelación de los Paradores de El Saler (Valencia), Granada y Toledo, cuyas reformas comenzarán en octubre. En el caso de El Saler, la obra tendrá un importe de 13,6 millones de euros. Este proyecto permitirá la apertura del 60% del establecimiento para la Copa América, que se celebrará en verano de

2007. Por su parte, las obras del Parador de Granada, que contarán con una inversión de 8,6 millones de euros, se realizarán en dos fases, lo que permitirá mantener parcialmente abierto el establecimiento durante las obras. Esta circunstancia se repite en Toledo que, con 6,8 millones de presupuesto, iniciará en las mismas fechas una reforma para renovar sus instalaciones.

Improving Paradores

Paradores has allocated improvement projects worth a total of 29 million euros for the refurbishment of the Paradores de El Saler (Valencia), Granada and Toledo, works on which shall commence in October. In the case of El Saler, works to the value of 13.6 million euros will be carried out. This project will enable the premises to operate at 60% of their capacity during the Americas' Cup, in the

summer of 2007. The works to be carried out on the Parador de Granada, which involve an investment of 8.6 million euros, will be undertaken in two phases in order to enable the establishment to remain partially open throughout the refurbishment process. The same applies to the refurbishment of the Parador de Toledo whose works, with a budget of 6.8 million euros, will begin on similar date.



Futuro Parador de El Saler, Valencia

NUESTRAS PROPUESTAS

35% DESCUENTO: ALOJAMIENTO Y DESAYUNO BUFFET

DÍAS DORADOS. Si ha cumplido 60 años, en muchos Paradores y para los periodos que aparecen señalados en el calendario de utilización, le ofrecemos un 35% de descuento en el precio de su habitación y desayuno buffet. Además, su acompañante también obtendrá el mismo descuento, aunque sea más joven, siempre que compartan la misma habitación.

85,00€+ IVA POR HABITACIÓN / NOCHE

TARJETA CINCO NOCHES. Por un precio total de 425 € más IVA podrá alojarse durante cinco noches, hasta el 28 de diciembre de 2006, en uno o varios de los Paradores que han sido seleccionados para esta promoción y durante los periodos señalados en el calendario.

45,00€+ IVA POR PERSONA / NOCHE Y DESAYUNO BUFFET

ESCAPADA JOVEN. Si tienes entre 20 y 30 años, en más de setenta Paradores, y durante los periodos que aparecen señalados en el calendario de utilización, tendrás la oportunidad de disfrutar de un precio verdaderamente excepcional por persona y noche, incluyendo desayuno buffet, en habitación doble estándar.

78,00€+ IVA POR HABITACIÓN / NOCHE

PASAPORTE SEMANA DE ENSUEÑO. Por un precio total de 468 € más IVA contiene seis noches, a disfrutar de forma consecutiva en uno o en varios de los Paradores seleccionados para esta promoción y durante los periodos que aparecen señalados en el calendario de utilización hasta el 28 de diciembre de 2006, con un máximo de dos noches por Parador, iniciándose un domingo y finalizándose el sábado siguiente.

20% DE DESCUENTO EN MEDIA PENSIÓN

ESPECIAL DOS NOCHES. Si se aloja durante dos o más noches consecutivas en el mismo Parador, en régimen de media pensión, en muchos establecimientos de la Red y para los periodos que aparecen señalados en el calendario de utilización, le ofrecemos un 20% de descuento en el precio de la habitación, desayuno buffet y menú.

Ofertas sujetas a calendario de uso y a un número limitado de habitaciones estándar. Para beneficiarse de sus condiciones es necesario haber efectuado reserva de las mismas con anterioridad a su llegada al Parador elegido. Más información sobre estas ofertas en www.parador.es

UN DETALLE INOLVIDABLE

Ahora es el momento de tener ese detalle inolvidable con sus seres queridos. Con la nueva Tarjeta Regalo de Paradores podrá sorprenderles, regalándoles una 'Ruta por Paradores' o un exclusivo alojamiento en el programa 'Habitaciones Únicas', las 50 estancias que aúnan la quintaesencia de Paradores. Quedarán encantados.

Para más información y condiciones consulte nuestra web www.parador.es o bien contacte con la central de reservas en el 902 54 79 79.



OUR OFFERS

35% DISCOUNT: ACCOMMODATION AND BUFFET BREAKFAST

GOLDEN DAYS. If you are already sixty, at many Paradores, for those days shown on the calendar, we offer you a discount of 35% on your room price and buffet breakfast. Your companion no matter his or her age will enjoy the same discount under room sharing.

€85.00+VAT PER ROOM / NIGHT

FIVE NIGHT CARD. For a total amount of 425 plus VAT, you can stay for five nights until 28 December 2006 at one or more of the parador hotels selected for this offer and during the periods indicated on the calendar.

€45.00+ VAT PER PERSON / NIGHT PLUS BREAKFAST BUFFET

YOUNG GETAWAY. If you are between 20 and 30 years of age, at more than seventy Paradores and during the periods indicated on the calendar, you can enjoy an exceptional price p/ person p/ night, including a buffet breakfast in a standard double room.

€78.00+VAT PER ROOM/NIGHT

DREAM WEEK PASSPORT. For a price of 468 + VAT, the passport contains six nights to be used up consecutively or one at a time at some of the Paradores selected for this offer and during the periods marked on the calendar till 28 December 2006, with a maximum of two nights per Parador, from a Sunday to the next Saturday.

20% DISCOUNT, HALF BOARD

TWO-NIGHTS SPECIAL if you stay at the same Parador and at many others for the periods indicated on the calendar, we offer a discount of 20% on the room price, including breakfast and the set-menu meal.

These offers are for the specified dates and are subject to a limited number of standard rooms. To take advantage of them, you must make your reservation prior to your arrival at the Parador. You can find more information about these offers at www.parador.es

THE MOST UNFORGETTABLE GIFT

Now is the time to give your loved ones this unforgettable gift. With the new 'Tarjeta Regalo de Paradores' (Paradores Gift Card) you will be able to surprise them by giving them either a 'Paradores Routes Tour' or an exclusive overnight stay as part of the 'Unique Rooms' programme, which features the 50 rooms that encapsulate the quintessential charm of the Paradores Network.

For more information: www.parador.es or calling 902 54 79 79.

Hemos hablado de... We have mentioned...



INFORMACIÓN SOBRE LOS PARADORES Y LAS PROMOCIONES EN CENTRAL DE RESERVAS DE PARADORES. INFORMATION ON PARADORES AND SPECIAL OFFERS AT THE PARADORES RESERVATION CENTRE. 902 54 79 79 o www.parador.es



FOTO PORTADA: FRANCISCO SÁNCHEZ MORENO

Editor: **Paradores de Turismo de España, S.A.** Requena, 3. 28013 Madrid. Tel.: 915 166 700. www.parador.es. E-mail: prensa@parador.es.
 Director: Xescu Prats. Consejo de Redacción: Pilar Fabregat, Javier Blanco, Víctor Teodosio, Arturo Gutiérrez, M^a Dolores Cleofé.
 Realización: **EL BOUTIQUE CREATIVA**. Ca rdenal Herrera Oria, 3. 28034 Madrid. Tel.: 917 287 000. Fax: 917 287 072. Coordinación: Antonio Vázquez, Leonor Ventura, José Antonio Cháñez. Redacción: Triana Abril, Begoña Alonso, Ca rdina Álvarez, Mónica González, Belinda Guerrero, Leonor Hermoso, Elena Jiménez, Amaya Rubio, Ana S. Juárez, Lucio Torrijos, Laura Zazo. Diseño: Israel Álvarez, Beatriz Castaño, Estefanía Conde, David de la Torre, José Luis García, Fernando Gómez, Óscar Gutiérrez, Virginia Horcajada, Mario López, Simona Radoslavova. Traducción: The Beta Group. Colaboradores: Ajubel, Joaquín Araujo, Pedro Berrio, Cristina Candel, Juan Luis Cano, Rita Cifuentes, Pancrancio Celdrán, Montserrat Domínguez, Xurxo Lobato, Francisco Márquez, Carlos Moisés, Francisco Moreno, Carlos Sánchez, Carlos Yagüe. Ilustraciones: HF Infografía. **Publicidad: INTERDECO.** Director General: Francisco Abad. Madrid. Director Comercial: Pedro Mayenco. Directora de Grupo: María Luisa Ruiz de Velasco. Director de Publicidad: Marcos Jaúdenes. Jefe de Publicidad: Vicente Cejas. Coordinadora: Soledad Pascual. Santa Engracia, 23. 28010 Madrid. Tel.: 915 938 540. Fax: 915 930 681. Barcelona. Director General: Jordi J. Castillo. Director de grupo: Rudi Cuadrado. Subdirectora de grupo: Magda Sunyé. Jefa de Publicidad: Elena Ruvireta. Coordinadora: Amparo Gasull. Mallorca, 43. 08029 Barcelona. Tel.: 934 301 004. Fax: 934 395 422. Preimpresión: Espacio y Punto. Imprenta: Rivadeneyra. Encuadernación: Toarsa. Depósito Legal: M-22.455-2002. Revista trimestral. Paradores no se hace responsable de las opiniones de sus colaboradores. Reproducción sólo con la autorización expresa de la empresa editora. Publicación controlada por la y

Fe de erratas: Javier Mariscal (Paradores 17, página 82) no es catalán, sino valenciano.